



# EL EDITOR



Vol. VIII No. 41

Week of August 29 thru September 4, 1985

Lubbock, Texas

## Fiestas Patrias Se Llevan Acabo en Idalou

El Comité del Día y Noche de Septiembre en Idalou anunció la celebración para el año 1985. Varios miembros estuvieron presentes en la junta en donde se discutieron las diferentes actividades que se llevarán a cabo. La noche antes, en la junta del Consejo de la Ciudad de Idalou se consiguió el permiso para tener las fiestas. Pero no se hizo sin oposición. En años pasados, las fiestas de Idalou se llevaban a cabo en el centro de la ciudad, pero muchos de los comerciantes se

quejaron porque había obstrucción y mucha basura. Se le negó al comité de tener la celebración en el centro pero entonces el concejal Miguel Mojica hizo la moción de tenerlas en una propiedad cerca del barrio. La moción pasó y después de la junta, los dos cuerpos discutieron las reglas que se iban a llevar a cabo durante la celebración.

En la junta de comité, este miércoles se anunciaron los oficiales y el comité ejecutivo. Son los siguientes: Presidente—

Andrés García; Vice Presidente—Daniel Vento; Secretario—Eliseo Solís; y Tesoreros—Locario Mojica y Inocencio Gutiérrez.

El Comité Ejecutivo: Miguel Mojica, Joe Marmolejo, Rafael Gutiérrez, Félix Cervantez, Loy Guerrero, Juan Martínez y Lupe García.

Las fiestas se llevarán el sábado Domingo y Lunes, 14, 15 y 16 de Septiembre. Habrá puestos para aquellas organizaciones o individuos que quieran vender sus materiales o comida. El desfile se llevará a cabo el lunes por la tarde. Un programa más detallado se repasará en próximas ediciones del El Editor.

El presidente Vento anunció que toda persona interesada en participar con las fiestas de Idalou, favor de llamar al 892-2017 durante el día o 892-3130 durante la tarde. Información sobre todo aspecto de las fiestas incluyendo los puestos, se puede conseguir en estos números.

## ¿Qué Pasa?

### Caprock Girl Scout Council

Caprock Girl Scout Council announces plans to organize troops in Lubbock schools, both public and private, during the week beginning September 9. Invitations will be issued to all girls and their parents throughout the school system.

For additional information interested persons may call Caprock Council, 745-2855.

### Brownfield Crusaders

The Brownfield Crusaders will be staging a Softball Tournament on September 14 and 15 in Brownfield. The event will be held in memory of Raul and David Franco who died in a car accident. The field will also be dedicated in their name. For more information and entry call Pasqual Gongora 637-6913, Jessie Alejandro 637-2180 or in Lubbock, Steve Carrizales 744-0024.

### Lubbock Independent School District

The fall semester of Lubbock Evening High School will begin Wednesday, September 4th. Registration is going on now at the Adult Education Office, Avenue F and 3rd street. For more information call 765-9338.

The Adult Education Office of the Lubbock Public Schools is now accepting enrollments for the Fall Semester of Lubbock evening high school. Classes will begin September 4th, however registration continues until September 30th.

If you are 17 years of age or older you can earn a regular high school diploma, meet college entrance requirements of colleges and vocational schools and improve your general education level through Lubbock evening high school. Enroll now by calling 765-9338.

### Dr. Duran En Hospital

El Dr. Armando Duran M.D. se encuentra en el hospital y le pide a todos sus pacientes que tengan paciencia hasta que salga. Nosotros de El Editor le deseamos un pronto recubrimiento a nuestro buen amigo y ojala que muy pronto se vaya para su casa en buena salud.

### Primary Care Associate Program

The Stanford University and Foothill College Primary Care Associate Program is now accepting applications for the 1986-87 academic year. Informational presentations are being conducted for persons interested in becoming Physician Assistants and/or Family Nurse Practitioners. This certificated program is only fifteen months in length with professional instruction coordinated through the prestigious Stanford University Medical Center. For more information, call Stanford University at (415) 497-7043. Minorities, women, veterans and disabled individuals are encouraged to apply.

### Youth LULAC 007

Anyone interested in joining Youth LULAC 007 is urged to contact Janice Gloria at 763-3841 Monday thru Friday 8 am to 5 pm for more information.

Announcements of coming activities or meetings will be provided in EL EDITOR—so look for it YOUTH!!

### HELP Is Needed

Every two days a sexual assault is reported in Lubbock. All victims of any sexual crime are afforded services 24 hours a day.

Your help is needed. A training program for rape crisis center volunteers will begin September 17. Call 763-7273 to volunteer.

### Catholic Family Services

Catholic Family Service, Inc. ha iniciado un Servicio de Emigración que asistirá personas de bajo recursos en asuntos emigratorios. Las personas quienes tienen preguntas de su situación emigratoria; preguntas de su elegibilidad para ser ciudadanos Norteamericanos, etc. pueden llamar a Catholic Family Service y hablar con Gloria Lopez, la Especialista en Emigración. Este servicio de asistencia para inmigrantes es un esfuerzo ecuménico de las Iglesias Católicas y Protestantes en nuestra área. También, si quiere usted dar tiempo como voluntario en este servicio, llame, por favor, a Ms. Gloria Lopez, 765-8475.

## EL EDITOR

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250—Lubbock, Tx 79408  
806: 763-3841

## "HOMBRE DE LA DÉCADA"



**NUEVA YORK** El gran actor mexicano Mario Moreno "Cantinflas" es noticia una vez más; en días pasados fue seleccionado como "Hombre de la Década" en el transcurso de una actividad que se llevó a cabo en la Ciudad de Nueva York. Gracias a esta nueva designación, Mario Moreno se une de esta forma a un selecto grupo de líderes y personalidades del mundo hispanoparlante cuyas contribuciones al mejoramiento de nuestra cultura y el mundo en general son dignas de reconocimiento público.

Nueva York. -- El grupo Personajes de la Hispanidad, designó al cómico mexicano Mario Moreno "Cantinflas" como Hombre de la Década, en las Américas, tanto por sus dotes artísticos como por su participación en numerosas acciones de bien público.

El popular artista recibirá la Cruz de las Américas durante una ceremonia que formará parte de la parada boliviana, que se realizará el 15 de septiembre en Nueva York, informó el presidente del grupo Personajes de la Hispanidad, Durance Castaño.

Asimismo, informó que su

grupo también nombró como invitado de honor al ex presidente venezolano, Luis Herrera Campins y al vicepresidente del Ecuador Blasco Peña Herrera.

Otros invitados serán: el embajador de Colombia y Washington Rodrigo Loredo Caicedo, la primera dama de Puerto Rico Lila Mayoral de Hernández Colón, la diplomática dominicana Minerva Bernardino (de las pocas firmantes de la carta de las Naciones Unidas y la venezolana Pilin León, Miss Mundo 1982.

Agregó Castaño que entre los actos también se incluye la

inauguración de una estapa de Bolívar, en Nueva Jersey, en la universidad del condado de Passaic, en la ciudad de Atterson.

"Hay que reafirmar que somos una gran familia a través de los premios y la promoción de las figuras latinoamericanas para buscar un sentimiento de unidad entre los 20 millones de hispanoamericanos que radican en los Estados Unidos", dijo.

Finalmente Castaño, dijo que su primera distinción como hombre de las Américas ocurrió en 1983 cuando se designó al presidente de Colombia, Mario Betancour.



Repartirán casi 2 millones de hectáreas entre los ejidatarios.

## Entregarán a los ejidatarios casi 2 millones de hectáreas

MEXICO, (NOTIMEX).- La Secretaría de la Reforma Agraria (SRA), de México repartirá un millón 950 mil hectáreas de tierra cultivable entre 1985-1988, precisa el Programa Nacional de Reforma Agraria Integral del Poder Ejecutivo Federal.

El documento, distribuido por la SRA agrega que se investigarán 2.3 millones de hectáreas de presuntos fraccionamientos simulados. La medición e inspección física de los terrenos la revisión de los documentos de propiedad y su administración.

Las metas fijadas por el programa, beneficiarán a 18 mil poseedores de terrenos nacionales en los próximos tres años y se investigarán anualmente 1.5 millones de hectáreas que serán deslindadas y declaradas terrenos nacionales.

A partir de 1985, a fin de verificar que la totalidad de los

recursos agropecuarios y forestales de los ejidos se mantengan en explotación permanente, precisa el Programa.

El objetivo del proyecto de catastro rural y regularización de la tenencia de la tierra en los próximos tres años son el levantamiento de 833 mil predios que amparan una superficie de 104.4 millones de hectáreas.

El programa prevé como metas específicas expedir un millón 375 mil certificados de derechos agrarios a ejidatarios y en el caso de las colonias, la SRA emitirá 11 mil 700 resoluciones de títulos a fin de concluir su regularización en 1985.

La SRA, señala el programa expedirá 60 certificados de inafectabilidad en 1985 y 90 mil al año hasta 1988, y en relación a los terrenos nacionales, la meta para el período es la de entregar 18 mil títulos.

EL EDITOR, August 29, 1985

# Solamente Las Personas - No El Tiempo - Pueden Resolver Las Injusticias Que Se Cometan Contra Los Trabajadores Agrícolas

por César Chávez

Algunas cosas cambian y algunas no cambian nunca.

Han pasado 20 años desde que nuestro sindicato de Trabajadores Agrícolas Unidos tocó por primera vez los corazones y las conciencias de las personas en todos los Estados Unidos, haciéndoles saber acerca de los abusos sufridos por los trabajadores agrícolas de California y por sus familias.

Entonces, los trabajadores agrícolas transformaron dramáticamente la acción sencilla de negarse a comprar uvas frescas, en una declaración poderosa contra la falta de equidad y la injusticia. El boicot contra las uvas fue una marca distintiva de las décadas de 1960 y 1970. Reunió a millones de estadounidenses alrededor de la causa de los trabajadores agrícolas migratorios. ¡Y funcionó!

Se aprobó una ley en California que se suponía garantizar a los trabajadores agrícolas los mismos derechos extendidos a los trabajadores industriales. Los trabajadores agrícolas votaron en elecciones con boletas secretas por el sindicato de Trabajadores Agrícolas Unidos. Firmamos contratos con los cultivadores.

Como resultado, algunos trabajadores agrícolas ganan ahora jornales equitativos y tienen planes de atención médica para sus familias, protección contra los herbicidas peligrosos y días festivos y de vacaciones con pago. Sus hijos asisten a la escuela y ganan lo suficiente como para vivir en casas decentes, en vez de campamentos desmantelados.

Pero este adelanto sólo sirve para destacar la pobreza miserable que demasiados otros trabajadores agrícolas sufren todavía en nuestro medio: Niños que trabajan; hostigamiento sexual contra las trabajadoras; envenenamiento por insecticidas; alto índice de mortalidad infantil; probabilidades de vida reducidas; jornales ilegalmente bajos... alojamiento al aire libre en cañones y bajo árboles.

Tómese por ejemplo al rancho de cultivo de uvas de K. K. Larson, cerca de Coachella, a sólo una corta distancia de los ricos campos de golf y las lujosas piscinas de natación de Palm Springs.

Larson emplea de 500 a 600 trabajadores agrícolas; y contrata a 200 migrantes durante las temporadas más ocupadas. Algunos de ellos duermen en sus automóviles. La mayoría vive en los sembrados de toronjas cercanas, bajo los árboles, con un calor de 110 grados. Algunos tienen colchonetas podridas; otros duermen sobre el polvo contaminado por insecticidas. Los inviernos son aún peores, dijo un trabajador que no quiso revelar su nombre. "El valle se pone verdaderamente frío y lloviznos, especialmente por la noche. Hay tanta humedad que cuesta trabajo mantener encendida una fogata."

Los trabajadores emplean agua de irrigación para bañarse, cocinar y lavar sus ropas. Transportan agua para beber en recipientes contaminados con insecticidas. Algunos son únicamente adolescentes; muchos no tienen documentos legales. Recientemente, algunos trabajadores se sobrepusieron al temor de las represalias y pidieron ayuda al

Sindicato de Trabajadores Agrícolas Unidos. Trabajaron más de tres semanas sin que se les pagara.

Por lo menos cuatro de los insecticidas que se emplean en los viñedos de California son tan peligrosos o más para los trabajadores que el llamado Aldicarb, que ocasionó cientos de enfermedades entre los consumidores de la costa occidental en julio. La misma clase de empleo ilegal de venenos, que contaminaron a las sandías, viene ocurriendo en las uvas frescas. En junio último, los funcionarios locales de agricultura pusieron en cuarentena a una zona de 26 cuerdas de ciudad cuadradas en el rancho de A. Caratan, Inc., cerca de Delano, porque se hallaron residuos del insecticida Orthene en el viñedo.

Millares de otros trabajadores agrícolas viven en circunstancias de salvajismo, bajo los arbustos y árboles, y entre las basuras apestosas y el excremento humano, cerca de granjas modernísimas donde se cultivan tomates, en el norte del Condado de San Diego. Las ratas silvestres les muerden a medida que duermen, caminan distancias de millas para comprar alimentos a precios exagerados y transportan agua de las zanjas de irrigación.

El trabajo infantil es común en muchas zonas agrícolas. Tanto como el 30% de los cultivadores de ajos del norte de California son niños de poca edad. Niños tan pequeños como de seis años de edad votaron en las elecciones sindicales efectuadas por el gobierno estatal, ya que cualifican como trabajadores. "Sin ellos no podríamos sobrevivir", dijo el trabajador agrícola José Ruelas acerca de sus cuatro hijos (con edades entre siete y catorce años) que trabajan en los campos.

Nadie quiere vivir así. Y los trabajadores agrícolas han trabajado para que haya cambios. Muchos se organizaron y votaron en las elecciones celebradas por el gobierno estatal, a tenor de la ley de trabajo agrícola de California, de 1975.

Pero la ley que defiende sus derechos cesó de funcionar cuando el gobernador republicano George Deukmejian tomó posesión, en 1983. Deukmejian fué electo en 1982 con un millón de dólares en aportes de campaña procedentes de los cultivadores incorporados. Desde entonces, ha aceptado cientos de miles de dólares adicionales.

En vez de hacer cumplir la ley contra los que la infringen, Deukmejian invita a los cultivadores que infringen la ley a procurar socorro de sus designados políticos. Bajo el régimen de Deukmejian ha ocurrido lo siguiente:

\* La expedición de quejas contra los cultivadores que abusan de los trabajadores agrícolas se ha paralizado casi por completo.

\* El retraso de las acusaciones de los trabajadores agrícolas no investigadas contra los cultivadores ha llegado al cielo. Cientos de acusaciones prestadas contra los cultivadores ha llegado al cielo. Cientos de acusaciones presentadas por los trabajadores fueron dejadas sin efecto, sin haberlas investigado, para que el gobernador pudiera alegar que se había disminuido el atraso de los

trámites.

\* Una reducción presupuestaria impresionante del 30% en la ejecución de la ley relativa a los trabajadores agrícolas, se enfocó en los investigaciones, acusadores y jueces de audiencias, que protegen a los trabajadores agrícolas diariamente. Los empleados civiles del estado que insisten en hacer cumplir la ley dicen que se arriesgan a que se les castigue "por deslealtad" hacia un gobernador dominado por los cultivadores opulentos.

\* El trámite de cobrar millones de dólares por concepto de jornales atrasados, que los cultivadores declarados culpables adeudan a los trabajadores agrícolas por infringir la ley, ha sido eliminado. Muchos de estos cultivadores tienen nexos estrechos con Deukmejian. En los dos años y medio durante los cuales ha sido gobernador, Deukmejian no ha tramitado un sólo caso en que los tribunales hayan dictaminado que los cultivadores deben pagar su dinero a los trabajadores agrícolas.

\* Deukmejian ha transado casos en que los tribunales habían ordenado a los cultivadores que pagaran jornales atrasados a los trabajadores agrícolas, por sumas tan pequeñas como de diez centavos por dólares, con infracción de los reglamentos y las leyes laborales, nacionales y estatales.

\* Los trabajadores agrícolas que colaboraron en secreto con los fiscales del estado, informando sobre un cultivador que infringió la ley, descubrieron que los agentes del cultivador reportaron sus nombres a éste... a quien ya se había declarado culpable de ejercer represalias contra los empleados.

La administración de Deukmejian llega hasta a proponer que se restablezca el uso del azadón de mango corto, que rompe las espaldas a los trabajadores - una herramienta infame, declarada ilegal en 1975.

Los trabajadores agrícolas que todavía son víctimas de abusos vieron desbaratadas sus esperanzas de una vida mejor, porque el Gobernador Deukmejian no quiere hacer cumplir la ley.

Ahora han puesto sus esperanzas en el apoyo del pueblo estadounidense, para que boicotee las uvas frescas de California (exceptuando al 3% de las uvas producido bajo contrato con los Trabajadores Agrícolas Unidos). ¡Y el boicot está funcionando!

A través de todos los Estados Unidos - en lugares como Boston, Chicago, Detroit, Los Angeles y Philadelphia - gobernadores, legisladores y alcaldes vienen involucrándose en el boicot. El nivel nacional de la AFL-CIO respaldó al boicot. Grupos religiosos, de trabajadores, de estudiantes, de consumidores y de las minorías - los 17 millones de estadounidenses que la encuesta de Louis Harris dice que boicotearon a las uvas en el decenio de 1970 - están respondiendo nuevamente.

La explotación contra los trabajadores agrícolas y sus hijos es igualmente real hoy, o como lo era hace 20 años. La lucha no ha terminado - sólo se ha renovado. Uds. ven, el tiempo no cura a la injusticia; sólo las personas pueden hacerlo.

*(César Chávez es el presidente de los Trabajadores Agrícolas Unidos de los Estados Unidos. Como otros dirigentes y el personal administrativo del sindicato, aún gana \$10 a la semana y los gastos mínimos. Vive en Keene, California.)*  
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1985.

## Subscriba Hoy Mismo Al Unico Periodico Completo de todo West Texas EL EDITOR

P.O. Box 11250, Lubbock, Tx Zip 79408, Tel. (806) 763-3841

### Los Hispanos Presentan Su Caso a Los Obispos Catolicos

por Cecilio J. Morales, Jr.

Un total de 1,161 católicos hispanos, delegados procedentes de 40 estados y 133 diócesis católicas romanas, se reunieron en Washington, D.C., para decir a sus obispos de qué modo pueden transformarse a una "Iglesia fría" en otra que les dé la bienvenida.

El Tercer Encuentro Nacional Hispano de Pastoral, celebrado del 15 al 18 de Agosto, había sido convocado originalmente por los obispos en 1983 como una "consulta popular" sobre el ministerio a los hispanos.

A la conclusión del fin de semana, la reunión había producido resoluciones sobre asuntos que fluctúan entre la guerra atómica y la crisis de la América Central hasta las escuelas católicas y los servicios religiosos bilingües.

Sus conclusiones servirán a modo de directrices para un Plan Nacional Hispano de Pastoral, a ser considerado en Noviembre por la Conferencia Nacional de Obispos Católicos. En su carta pastoral, aprobada en Noviembre de 1983, la Conferencia Nacional de Obispos Católicos pedía un reconocimiento mayor y una participación mayor de los hispanos en la Iglesia.

Cerca de 50 obispos, incluyendo a los 17 obispos hispanos de la nación, asistieron al Encuentro de este mes, como también lo hizo el presidente de los Trabajadores Agrícolas Unidos, César Chávez, que pidió el apoyo de la Iglesia en su nuevo boicot nacional contra las uvas. La mayoría de los 17 obispos hispanos participó en una sesión de dos horas, el primer día, con representantes de las principales

organizaciones nacionales defensoras de los hispanos, escuchando sus preocupaciones sobre los asuntos sociales.

En el corazón del Tercer Encuentro, sin embargo, se hallaba una gestión para cambiar la imagen de los hispanos dentro de los círculos eclesiásticos e imprimir en la jerarquía de la Iglesia la necesidad de efectuar cambios para detener la corriente de católicos hispanos tradicionales hacia las denominaciones protestantes.

"No hace mucho tiempo que los hispanos eran vistos por muchos sacerdotes bien intencionados como un problema. Pero en nuestra pastoral de 1983, titulada "La Presencia Hispana: Desafío y Compromiso", les llamamos una "bendición", dijo el Arzobispo Robert F. Sánchez, de Santa Fe, Nuevo México.

El documento pedía también que los hispanos "levantaran sus voces proféticas" en el Tercer Encuentro, que había sido precedido por reuniones semejantes en 1972 y 1977.

El Tercer Encuentro fué el colofón de dos años de reuniones parroquiales y diocesanas, que produjeron un documento de 87 páginas que delinea las metas hispanas en la evangelización, la enseñanza, la justicia social, la juventud y la preparación de los dirigentes.

Los hispanos que trabajaban en las propuestas finales en los locales de la Universidad Católica de los Estados Unidos pidieron un evangelismo de alcance al exterior, programas de adiestramiento para el ministerio y la enseñanza bilingüe y bicultural en las escuelas



Pues ya se decidió que se van hacer las Fiestas del 16 en Idalou en el parque del Condado. Quesque los miembros del Concilio de Idalou no quisieron que se hiciera en el Centro como en años pasados pero que los miembros del Comité Patriótico de pronto fueron con Eliseo para conseguir permiso de tenerlo en el Parque del Condado. Pues nos dice nuestro buen amigo Mike Mojica, aveces conocido como "el que hubiera ganado el puesto de Mayor si hubiera corrido" que estan haciendo bastantes planes entre ellos de hacer unas cartulinas a todo color con el foto de Hidalgo. Pues esperen verlas en los diferentes negocios muy pronto.

Y hablando de cartulinas. Ya vieron la cartulina que anuncia las Fiestas del Ya-No. Pues como he dicho muchas veces este Alacran no sabe mucho y no me gusta el chisme pero esta semana pasada aprendi algo nuevo del español. Todos estos años estaba equivocado sobre el tilde que se pone arriba de la letra "n", me di cuenta que el nuevo estilo es de poner el tilde en un lado de na "n" como lo hicieron en la cartulina de las Fiestas del Ya-No Tornado Jam. Pero los felicitamos a los de dichas fiestas ya que las maracas se ven bien bonitas. ¡Viva Fiestas!

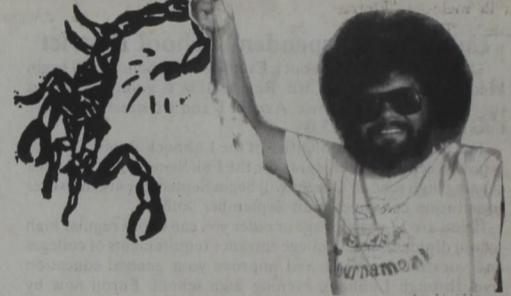
¿Y aque no saben que? Pues no recibio este Alacran una carta de la mera directora de la Camara de Comercio Mexicana aveces conocido como COMA.

Aqui les va:  
To: El Editor, "Alacran"  
Just wanted to let you know that the TAMACC Scholarship recipient for COMA was Diana Lopez. Diana Ortiz was the Señorita winner this year. They are two different young ladies. Thanks for clearing this up, in advance.

Sincerely,  
Leticia Quezada  
Executive Director  
Pues hay esta correjido ya pedimos disculpas a COMA y a las Sritas. Lopez y Ortiz. A todos se nos permite cuando menos un error en la vida y este fue el primero de este Alacran.

Y nos cuentan por hay que en una junta que se llevo acabo la semana pasada que se estaba discutiendo sobre los meritos de la organizacion LULAC Council 263. Quesque se dijo que todo lo que hacia LULAC era tomar Kool-Aid despues de las juntas. Pues no se acuerdan que fue LULAC quien fueron los responsables de que hubiera oportunidad de elegir a todos los oficiales minoritarios con peliar para que se re-alinaran y se establecieran distritos y no se acuerdan que LULAC es una de las organizaciones que ha proveido mas de \$10,000 en veces para estudiantes nomas en los ultimos 10 años. Pues no lo dudo que los de LULAC si se van a tomar unas frias despues de las juntas pero tengano por seguro que durante las juntas se arreglan bastante negocio para el beneficio de nuestras gente. Hacen mucho mas que nomas tener una conferencia por año.

Pues como les prometi la semana pasada que iba salir en un foto con Bidal, pues aqui esta:



Aver si ahora si me creen que este Alacran no es Bidal.

### Tribuna pública

As an open forum for responsible opinions, "EL EDITOR NEWSPAPER" invites all our readers to submit their opinion concerning any topic that they wish to discuss. Letters should be limited to 2 standard size pages double spaced and should be type written or in legible print. The writer should include a telephone number and a brief description of the author. Write to "EL EDITOR", P.O. Box 11250, 820 Ave. H, Suite 10 Lubbock, Texas 79408.

Como tribuna abierta a todas las opiniones responsables, "El Editor News" invita a todos los lectores, a emitir su opinión sobre el tema de su preferencia. Los colaboraciones deben estar limitadas a dos cuartillas tamaño carta y ser escritas a máquina a dos espacios. Debe incluirse el número telefónico y una breve nota sobre la identidad del autor. Escriba a "El Editor", P.O. Box 11250, 820 Ave. H, Suite 10, Lubbock, Texas 79408.

católicas.  
Otras resoluciones pedían a la Iglesia que trabajara más energicamente para ayudar a los salvadoreños indocumentados en los Estados Unidos, y que cabildeara por la paz en la América Central y la terminación de la carrera armamentista atómica.  
"No podemos forzar a la sociedad en general a respetar a los hispanos y a tomar en cuenta sus aspiraciones. Pero tenemos que dar testimonio de los valores del Evangelio", comentó el Arzobispo Sánchez.  
Monseñor Sánchez hizo notar el establecimiento de más de 100 oficinas diocesanas de Asuntos Hispanos, seis centro regionales de adiestramiento para el ministerio hispano, Misas bilingües celebradas en muchas parroquias de todo el país, y la cooperación de la Iglesia Católica a la organización de los trabajadores agrícolas, como ejemplo de lo que ya se había logrado.  
Pero otros sugirieron que aún había mucho por hacer.  
El representante juvenil Jimmy López, de Bridgeport, Connecticut, dijo que la Iglesia debiera de contratar a un coordinador nacional de actividades para adolescentes y adultos jóvenes.  
También pidió que las escuelas católicas dejen de desanimar al desarrollo bilingüe y bicultural de los alumnos hispanos.  
Una organizadora del Encuentro, Carmen Villegas, del Bronx, pidió mayores gestiones para detener la lucha en la América Central.  
"Me lastima el que los hermanos se maten entre ellos", dijo ella.  
El arzobispo dijo que estaba acorde con los puntos de vista de López y la Srta. Villegas, y agregó su propia preocupación personal para desarrollar el trabajo de las capellanías entre la población hispana de las prisiones que no habla inglés.  
Con mucho, la mayoría de las varias docenas de resoluciones propuestas fueron aprobadas con poco alboroto y casi por unanimidad.  
Pero los obispos y sacerdotes que asistieron al acontecimiento, predominantemente laico, actuaron rápidamente para evitar la aprobación de una resolución que muchos entendían que pedía la ordenación de mujeres al sacerdocio, acordaba originalmente por el 80% de los presentes, según el conteo oficial.  
Los Obispos Juan Arzube, de Los Angeles y David Arias, de Newark, sugirieron a los delegados que una propuesta que pedía la igualdad de las mujeres "a todos los niveles" de la Iglesia, produciría críticas del Vaticano, donde se sabe que el Papa Juan Pablo II se opone al ordenamiento de mujeres.  
El Arzobispo Patricio Flores, de San Antonio, el primero en alcanzar el rango episcopal entre los 17 obispos hispanos estadounidenses, recomendó modificar la redacción a "todos los niveles posibles", pero los organizadores retiraron la propuesta controvertida en su conjunto.  
*(Cecilio J. Morales, que escribe frecuentemente para el Servicio de Noticias Hispanas Link, es miembro anterior del personal de la Conferencia Nacional de Obispos Católicos.)*  
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1985.

## El Papa Pide Unidad

**Casablanca Marruecos** -- El Papa Juan Pablo II hizo una apelación sin precedentes a la juventud musulmana para que "reconozca con gozo" las muchas cosas que tiene en común con los cristianos y respete las diferencias.

"Nosotros, cristianos y musulmanes hemos fracasado en entendernos y algunas veces en el pasado hemos estado en conflicto y nos hemos agotado en argumentos y guerras", dijo el Pontífice. "Creo que Dios nos está invitando para cambiar nuestros viejos hábitos."

El Pontífice se dirigió a 80,000 jóvenes marroquíes -- todos ellos hombres -- reunidos en el estadio de Casablanca durante una escala de cinco horas en su viaje de retorno a Ciudad del Vaticano, luego de una gira de 12 días por siete países africanos.

"Creo que nosotros, cristianos y musulmanes, debemos reconocer con alegría los valores religiosos que tenemos en común y agradecerlos a

Dios", dijo Juan Pablo. "Ambos creemos en Dios, el único que es todo justicia y todo perdón. Creemos en la importancia de la oración, del ayuno y de la limosna, de la penitencia y el perdón. Creemos que Dios nos juzgará en misericordia al final del tiempo," dijo.

Pero, dijo el Pontífice, la lealtad obliga también a que ambos lados reconozcan y respeten sus diferencias.

"Hay diferencias importantes que debemos aceptar con humildad y respeto en mutua tolerancia", sostuvo el Papa.

Juan Pablo, realizando su primer discurso ante un grupo de jóvenes musulmanes, había esperado que su audiencia incluyera atletas que competían en los Juegos Pan Arabes en los que participaron 23 países, pero se enteró en Nairobi que habían retornado a sus hogares, de manera que obvió las referencias a los atletas en su texto preparado.

"Es su decisión", dijo a los periodistas durante

un vuelo de ocho horas de Nairobi a Casablanca. Manifestó que el rey marroquí Hassan II le había dicho que no "hablen a otros musulmanes sino a las juventudes marroquíes."

Las banderas flamearon y las bandas militares tocaron en el estadio ultramoderno pero sólo unos cuantos cientos se reunieron en las afueras para ver al Papa.

A unos 30 kilómetros de camino del aeropuerto al estadio, los soldados hacían guardia y varios hombres a caballo saludaron al Papa.

Juan Pablo dijo que sentía "mucho interés, esperanza y responsabilidad" en ruta a Marruecos.

Su breve parada en Casablanca fue considerada un gesto importante, simbolizando el deseo de la Iglesia Católica de reabrir el diálogo con el islam en un tiempo en el que el crecimiento del fundamentalismo islámico y la guerra sectaria en el Líbano han vuelto más tensas las relaciones entre los mundos cristiano y musulmán.

Antes de su discurso, Juan Pablo II se reunió privadamente por 45 minutos con el Rey Hassan en el Palacio Real

## Southwestern Bell Telephone Información Para la Comunidad Hispana

Con el propósito de ayudar a los usuarios hispanos con asuntos relacionados con el servicio telefónico, Southwestern Bell Telephone ha desarrollado varios programas de información en español.

El más reciente de estos programas es la "Oficina de Servicio en Español, especialmente diseñada en español."

El más reciente de estos programas es la "Oficina de Servicio en Español, especialmente diseñada para proporcionar información en español a usuarios hispanos."

Los representantes de esta oficina contestarán preguntas y darán información general acerca de cuestiones relacionadas con el servicio telefónico, como por ejemplo, la instalación de el nuevo programa de Acceso Fácil, etc.

La oficina dará servicio en Lubbock a partir del 1ro de Agosto. Para comunicarse a la Oficina de Servicio en

Español los clientes deben marcar 1-800-592-7726. No hay cargo alguno por la llamada. Empleados de Southwestern Bell Telephone de habla hispana atenderán las llamadas, proporcionando información y contestando preguntas; servirán como intérpretes (de ser necesario) entre usuarios de habla hispana y otros empleados de la compañía telefónica.

"Estamos muy conscientes de la importancia de la comunidad hispana en Texas", comentó Jim Adams, presidente de la división de Texas de Southwestern Bell y presidente del consejo del Programa Corporativo de la Asociación de Cámaras Mexicanas Americanas de Comercio en Texas.

"Deseamos satisfacer las necesidades de los usuarios hispanos. La Oficina de Servicios en Español constituye otro importante ejemplo de nuestro compromiso por proporcionar el mejor servicio a nuestros

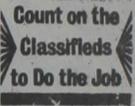
clientes de habla hispana", expreso.

Adams participó personalmente en la ceremonia de inauguración de la oficina en El Paso el 18 de agosto de 1985.

"Tele-Help", otro de los principales programas educativos para clientes, consta de una serie de folletos acerca del servicio telefónico y está disponible en español. El programa se llama "Tele-Ayuda" y se han distribuido un total de 520,000 folletos en español en el estado de Texas.

Se han recibido más de 10,000 solicitudes de la versión en español de la carta de la compañía sobre Acceso Fácil, un nuevo sistema para marcar llamadas de larga distancia que permite a los usuarios obtener acceso con la compañía de su elección mediante el sistema "1 Plus".

La "Guía para el Cliente" y el folleto "Sus Derechos como Cliente" también están disponibles en español para los usuarios.



© 1985 B&W T Co.



ROCÍO DURCAL

## Esperan a Rocío Durcal en México para noviembre

MEXICO, (NOTIMEX).-- La cantante española Rocío Durcal, quien tomó su segundo aire interpretando composiciones del mexicano Juan Gabriel, llegará a México en noviembre próximo para iniciar su temporada en este país.

Actualmente Rocío Durcal se encuentra en los primeros cinco lugares de popularidad y ventas con su reciente disco de larga duración escrito y producido por Juan Gabriel.

En Sudamérica este acetato también se mantiene en los primeros lugares de popularidad con la melodía "Eternamente", "Déjame Vivir" y "Diferentes", por lo

que la artista hispana después de su estancia en México, viajará a esa región latina.

Durante los últimos cinco años Rocío Durcal ha sido una de las cantantes que más discos ha vendido, desde que retornó al medio artístico, gracias a las composiciones de Juan Gabriel se ha mantenido en los sitios de honor.

Algunas melodías que volvieron a consagrarla son interpretadas en estilo de balada ranchera y algunas veces acompañadas con mariachi. Entre ellas están "No Lastimes Más", "La Muerte del Palomo", "Fue tan Poco tu Cariño" y "Me Gustas Mucho".

## Influye Nancy Reagan la Política Exterior de EU

Washington -- Los crecientes poderes de Nancy Reagan en la Casa Blanca están ya alcanzando los confines de la política exterior norteamericana.

En su afán de proteger a su marido, el presidente Ronald Reagan, la Primera Dama norteamericana se está haciendo notar por el modo fulminante en que sus deseos u órdenes se realizan, sin importar lo que sea y "caiga quien caiga".

El último ejemplo de la enorme influencia de Nancy Reagan lo proporcionó la revista "Newsweek", que dijo que echó abajo un viaje a Londres del presidente, proyectado para noviembre.

El viaje se iba a realizar tras la "cumbre" de Reagan en Ginebra con el líder soviético Mijail Gorbachov, y era más que nada para informar a la Primer Ministra británica, Margaret Thatcher, de como había sido la reunión.

"No vamos a ninguna parte después de Ginebra", le dijo por teléfono Nancy Reagan al Jefe de Gabinete de la Casa Blanca, Donald Regan, según el semanario.

Aunque la Primera

Dama apoya la "cumbre" de Ginebra, cree que otro viaje sería muy cansado para una persona de 74 años que todavía se está recuperando de una operación intestinal.

La Casa Blanca y el Departamento de Estado estaban muy interesados en la escala de Londres como muestra de cortesía hacia Thatcher, que no pudo entrevistarse con Reagan en Washington, a fines de julio, cuando asistió a una reunión de partidos conservadores.

La prensa norteamericana observa también que Nancy Reagan está detrás de la próxima renuncia de la embajadora de Estados Unidos en Austin, Helene Von Damm, y de los rumores sobre la detitución de la Secretaria de Salud, Margaret Heckler.

Al parecer, a la Primera Dama no le gustó que siendo embajadora, Von Damm anunciara su tercer divorcio para casarse con el gerente de un aristocrático hotel de Viena.

Von Damm, que fue secretaria particular del presidente norteamericano durante muchos años, evidentemente ha caído en desgracia y ha anunciado que renunciará pronto a su cargo.

Ahora, Importado de MEXICO

# Fiesta

gran sabor con suavidad



Subscribase A El Editor Hoy Mismo

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

18 mg. "tar", 0.9 mg. nicotine av. per cigarette by FTC method.

# La Feria Del South Plains

Presentada Por **KTLK Y LULAC**  
*Aug. 31 y Sept. 1*

*Puestos de Comida, Musica  
Low Rider Car Show, Volleyball  
Juegos Para Todos Los Niños*

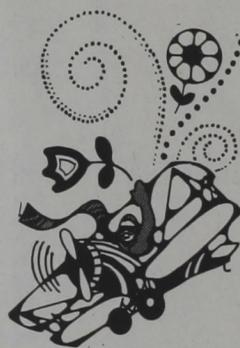


**Musica Viva Por Los Grupos**  
Bernardo Y Sus Compadres  
Cierra Band, Los Astros, Majesta  
Hermanos Valdez, Grupo FM  
Ricky Martinez y Internacional  
Buena Suerte, Texas Twilight  
Presencia, y otros grupos  
No Falte! Taiga toda la familia!  
**TOWER PARK-50th & KING**

## **Car Show**

**Sunday—Sept. 1**

Move In Time—10 a.m. till 11 a.m.  
Show Starts—Noon till 8 p.m.  
Entry Fee—\$10.00  
Trophies—First, Second, & Third  
*Low Riders, Pickups, Hot Rods, Vans, Four Wheel  
Drives—30, 40, 50, 60, 70, 80, Bikes*



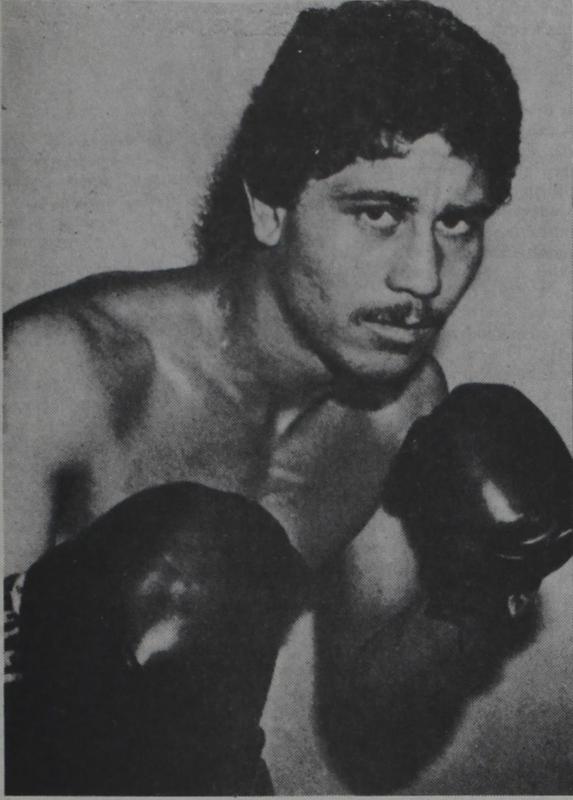
## **VOLLEYBALL TOURNAMENT**

Entry Fee: \$25.00 Mixed team  
6 members on court  
2 Min. of female

## **Pre-Labor Day Festival**

# **VENGA TODO MUNDO!**

# Gómez Amenaza con Corte a la AMB



Un primer plano del púgil puertorriqueño Wilfredo Gómez, campeón de la AMB, quien en días pasados amenazó con llevar a este organismo deportivo a corte en caso de que el púgil sea despojado de su corona por no defender su título en la fecha señalada.

**San Juan, Puerto Rico** -- El campeón ligero junior de la Asociación Mundial de Boxeo, el puertorriqueño Wilfredo Gómez, advirtió que acudiría a los tribunales si la Comisión de Peleas de Campeónato de la AMB lo despoja del título por no enfrentar al aspirante panameño Alfredo Layne.

Gómez debía enfrentar mandatoriamente a Layne el 31 de este mes, pero la empresa que iba a presentar el combate, Video Deportes, anunció su cancelación por supuestos problemas económicos, aunque luego dijo que el boricua estaba lesionado del tobillo derecho.

A raíz de la cancelación, el presidente de la Comisión de Peleas de Campeónato, el panameño Elías Córdova, amenazó a Gómez con radicar una moción ante el Comité Ejecutivo del organismo para que el puertorriqueño fuera

despojado del cetro si no enfrentaba a Layne el 31 de este mes. La moción de Córdova tiene que ser aprobada por mayoría entre los 23 miembros que componen el comité de la AMB.

"Si me quieren quitar el título, que hagan lo que la conciencia les dicte, pero si lo hacen los impugnare ante los tribunales", advirtió Gómez.

"Si Córdova tiene algo más que decir, que hable con mis representantes, José Cordero y Video Deportes. Soy una persona que no me gusta quedarme golpeado. Yo respondo el golpe y más cuando se trata de una injusticia en contra mía," agregó.

Por su parte, los licenciados Francisco Valcárcel y Ramón Luis Llorens Cordero y la empresa Video Deportes, dijeron al diario El Reportero que están esperando la acción que tome la AMB en el caso

## Argüello No Regresa Al Boxeo Por Dinero

**San Juan de Puerto Rico** -- El púgil nicaraguense Alexis Argüello, ex-tricampeón del mundo, tiene una razón para regresar al cuadrilátero y la misma no guarda relación con su alegado 'desfalco' financiero.

En declaraciones a periódicos de esta capital, Argüello dijo que reaparecería el mes próximo para iniciar la búsqueda de su cuarto título mundial.

El boxeador, de 33 años, ostentó los centros pluma, superpluma y ligero y hace dos años se retiró luego de sendas derrotas ante Aaron Pryor, por el cinturón de los superligeros.

Sobre su retiro agregó que dejó descansar a su cuerpo luego de muchos años de castigo y que debe volver ahora o nunca. En medios boxísticos se especula que Argüello podría reaparecer el 31 de agosto en Nueva York o el 7 de septiembre en Canadá en la cartelera que presentará el promotor Don King.

El nicaraguense afirmó que lleva dos meses corriendo, que pesa 146 libras (66 kilos) y que presentó todos los exámenes que requiere la comisión atlética del estado de Nueva York para que se le permita su regreso al cuadrilátero.

Cuando un reportero insistió en que si la verdadera razón de su regreso era económica, Argüello respondió sacando del bolsillo su libreta de cheques y preguntándole al periodista cuanto dinero necesitaba.

# En Toda Su Historia, México ha Sido la 2da. Potencia Boxística

**México** -- Con casi 40 campeones mundiales el boxeo mexicano se ha erigido en la segunda potencia del pugilismo internacional y a través de 40 años la capital de la república ha sido sede de 12 peleas por un título mundial.

La décimo tercera contienda por un campeonato mundial en esta urbe, se escenificó el pasado domingo entre los mexicanos Juan Kid Meza contra Guadalupe Pintor.

La primera batalla que los aficionados captalinos presenciaron fue el 18 de abril de 1945 entre el monarca estadounidense de peso ligero, Ike Williams y el inolvidable

Juan Zurita, quien perdió por nocaut en dos rounds en el cozo de la Plaza México.

Los escenarios para las doce peleas de campeonato mundial que se han celebrado han sido la Arena México, el Estadio Azteca, el Palacio de los Deportes y la Plaza de Toros México.

En la Arena México Ricardo Arredondo puso en juego su fajín de los ligeros junior contra el nicaraguense William Martínez y en el Estadio Azteca el zurdo Vicente Saldivar, recientemente desaparecido, le dió la oportunidad al británico Haward Winston.

En la Plaza de Toros México, el cubano

mexicano "Mantequilla" Nápoles, y los nacionales Vicente Saldivar, Raúl Macías y Alfonso Zamora, expusieron sus campeonatos Welter, Pluma y Gallo.

"Mantequilla" lo hizo con Curtis Cokes, y John Stracy, Saldivar con Rufiu King, Macías con Leo Espinosa y Zamora

con Sócrates Batoto. "Mantequilla" Nápoles realizó tres defensas de su cetro welter ante el argentino Horacio Saldaña y los norteamericanos Hedgemon Lewis y Armando Muñiz en el mismo escenario, Rafael Herrera expuso su fajín gallo con el también mexicano Romeo Anaya.



## 2nd Place Winners of 6th Annual Menudazo

### North Side Drive In

405 N. University — Lubbock

—OPEN—OPEN—OPEN—OPEN—OPEN—

Monday—Thursdays: 7:00 a.m. — 4:00 p.m.

Friday—Saturday: 6:00 a.m. — 3:00 a.m.

Specializing In Homemade Mexican Food  
FREE DELIVERY—CALL TODAY

763-8808

Manager—Yolanda Torres

Owner—Mr. & Mrs. Joe Torres

## Denuncian la Explotación de Boxeadores y Futbolistas

**México** -- Un profesional en medicina deportiva y un ex-boxeador mexicano acusaron a manejadores y entrenadores, tanto del país como extranjeros, de explotar a boxeadores y futbolistas profesionales de México.

En entrevistas por separado el doctor Juan González Zavala señaló que los manejadores y entrenadores profesionales carecen de la capacidad suficiente para llevar a un deportista a un buen desarrollo físico y mental en su carrera dentro del boxeo y el fútbol.

A cambio de sus deficientes servicios, añadió, los seudopreparadores de deportistas mexicanos les cobran a

éstos elevadas sumas como honorarios, y en muchos casos hasta condicionan que su pago sea en moneda extranjera.

Por su parte el exboxeador Cristóbal Rosas indicó que para los manejadores, el pugilista es un medio para lograr sólo fines económicos, y que ahora ya no existen los profesionales honrados en esta rama.

Rosas dijo que hoy en día ningún entrenador sabe poner buenas rutinas de preparación además de una dieta alimenticia balanceada, y no sabe cuidar las lesiones o evitar sobreentrenamiento de los púgiles cuyo manejo tiene a su cargo.

## MONTEPONGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY  
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- ★ BURRITOS
- ★ CHALUPAS
- ★ ENCHILADAS
- ★ MENUJOS
- ★ TAMALES
- ★ TACOS
- ★ COMBINATION PLATES
- ★ BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

**762-3068**

OPEN 8 AM - 8 PM  
CLOSED WED.

3021 CLOYB RD

JUST GOOD COOKING™

## PLAINS NATIONAL BANK OF LUBBOCK

**Right in the middle of Lubbock!**

50th Street at University Avenue / Member FDIC

"O rich ones on earth! The poor in your midst are My trust; guard ye My trust."

From the Bahá'í Sacred Writings  
**the Bahá'í Faith**

For Information Call:  
Para más información favor de venir a una junta abierta, Jueves, Agosto 29, 7:30 pm - 3906 96th St.

## Guajardo's Funeral Chapel

3202 34th St.-Lubbock  
(806) 795-2624

Director-Ronald J. Guajardo  
Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

## Famous Wine On Special Labor Day Weekend Specials



Budweiser or Coors 12 oz. cans \$11.49  
Miller Lite 12 oz. cans \$10.99  
Case Suit-Case \$6.99  
Case

California Cooler Citrus or Orange \$2.99 4-Pack

Arrow Brandy All Flavors—90 Proof—1-Liter Regular \$6.99 Sale \$5.99

Crown Royal 80 proof — 1-Liter Regular \$21.79 Sale \$18.99

Walker Canadian 1—Liter — 80 proof Regular \$7.89 Sale \$5.99



**JORDON'S**  
Discount Liquor  
Old Canyon Rd.—FM 1729  
747-8222



# La Paloma

Every Wednesday & Thursday  
Ladies Nites-\$1 drinks -  
No Cover - Chicano Disco

Friday - August 30th  
Rising Stars of Texas  
Cierra Band

Saturday - August 31st  
Directly from Austin  
PRESENCIA

Sunday - September 1st  
Live Chicano Music  
Band to be Announced

Lito Treviño y Johnny Gonzalez - Managers

**711 34th St.**

# Only People -- Not Time -- Can Resolve Farm Worker Injustices

by César Chávez

Some things change and some things never do.

It's been 20 years since our United Farm Workers first touched the hearts and consciences of people across America by letting them know about the abuses suffered by California farm workers and their families.

Then the farm workers dramatically transformed the simple act of refusing to buy fresh grapes into a powerful statement against unfairness and injustice. The grape boycott was a hallmark of the 1960s and '70s. It rallied millions of Americans to the cause of the migrant farm worker. And it worked!

A law was passed in California which was supposed to guarantee farm workers the same rights as industrial workers. Farm workers voted in secret ballot elections for the UFW. We signed contracts with growers.

As a result, some farm workers now earn fair pay and have family medical plans, protection from dangerous pesticides, and paid holidays and vacations. Their children attend school and they make enough to live in decent homes instead of wretched camps.

But this progress only highlights the miserable poverty too many other farm workers still suffer in our midst: child labor; sexual harassment of women workers; pesticide poisoning; high infant mortality; short life expectancy; illegally low wages... living out in the open in cayons and under trees.

Take the K.K. Larson

grape ranch near Coachella, only a short drive from the rich golf courses and luxurious swimming pools of Palm Springs.

Larson employs 500 to 600 farm workers; 200 migrants are hired during the peak seasons. A few sleep in their cars, most live in nearby grapefruit orchards under the trees in 110 degree heat. Some have rotten mattresses; others sleep on pesticide-treated dirt. Winters cold and rainy, especially at night. It's so wet you can hardly keep a fire going."

The workers use irrigation water for bathing, cooking and washing their clothes. They carry in drinking water with used pesticide containers. Some are just teenagers; many do not have legal papers. Recently several workers overcame the fear of reprisal and asked the UFW for help. They had worked for more than three weeks without pay.

At least four pesticides used in California vineyards are as dangerous or more hazardous to workers than the insecticide Aldicarb, which caused hundreds of illnesses among West Coast consumers in July. The same kind of illegal use of poisons that tainted watermelons is occurring in fresh grapes. Last June local agriculture officials quarantined a 26 square block area at the A. Garatan, Inc. grape ranch near Delano because residents of the pesticide Orthene were found in the vineyard.

Thousands of other farm workers live under savage conditions beneath brush and trees, amid stenchy garbage

and human excrement near state-of-the-art tomato farms in northern San Diego County. Vicious rats grow on them as they sleep. They walk miles to buy food at inflated prices, and carry in water from irrigation ditches.

Child labor is common in many farm areas. As many as 30% of Northern California's garlic harvesters are underaged children. Kids as young as six years old voted in state-conducted union elections since they qualified as workers. "Without them we could not survive," farm worker José Ruelas said of his four children (ages seven to 14) who work in the fields.

No one wants to live like this. And farm workers have worked for change. Many organized and voted in state-held elections under the 1975 California farm labor law.

But the law which protects their rights stopped working when Republican Gov. George Deukmejian took office in 1983. Deukmejian was elected in 1982 with \$1 million in campaign fits from corporate powers. Since then he's accepted hundreds of thousands more.

Instead of enforcing the law against those who break it, Deukmejian invites growers who break the law to seek relief from his political appointees. Under the Deukmejian regime:

- \* The issuance of complaints against growers who abuse farm workers has come to a near standstill.
- \* The backlog of uninvestigated farm worker charges against

growers has skyrocketed. Hundreds of worker-filed charges were dismissed without investigation so the governor could claim the backlog has been reduced.

- \* A massive 30% budget cut in enforcement of the farm labor law targeted investigators, prosecutors and hearing judges who protect farm workers on a daily basis. State civil servants who insist on enforcing the law say they "risk punitive action for disloyalty" to a governor dominated by wealthy growers.

- \* The process of collecting millions of dollars in back pay which convicted growers owe farm workers for breaking the law has been shut down. Many of these growers have close ties to Keukmejian. In the 2 1/2 years since he's been governor, Deukmejian has not processed a single case where courts have ruled growers must pay farm workers their money.

- \* Where the courts have ordered growers to pay back farm workers, Deukmejian has settled cases for as little as 10¢ on the dollar in violation of state and national labor law rules.

- \* Farm workers who cooperated secretly with state prosecutors by informing on a grower who violated the law discovered Deukmejian's men turned their names over to the grower... a grower already convicted of retaliating against employees.

The Deukmejian Administration even proposes renewed use of the backbreaking, horthandled-hoe -- an infamous tool outlawed in 1975.

Farm workers who are still abused saw their hopes for a better life shattered because Governor Deukmejian won't enforce the law.

## Catholic Family Service Fiesta Report

Catholic Family Service, Inc., is pleased to announce that the *Fiesta del Pueblo* on August 18th was a huge success. With over 200 workers and several thousand in attendance, the thirty-three booths were busy serving food and running games for those who came. All of the benefits from the *Fiesta* go directly to the work of Catholic Family Service in the twenty-five counties of the Diocese of Lubbock. "The \$10,000 goal was reached," according to David Buescher, CFS Treasurer. "This was only possible because of the number of workers and the hours and hours of work which they provided both before and during the *Fiesta* and because of other individuals, groups and businesses which donated the materials so that all overhead costs would be provided and the highest benefit could come to CFS."

The Board of Directors of Catholic Family Service wishes to express its deep appreciation to all of those who were involved with the *Fiesta* from the many towns and communities which make up the Diocese of Lubbock. "It is the small and large contributions from each individual, family, church and community group which, together, made for such a successful event. It is the families and communities served by Catholic Family Service who are the recipients of this generous spirit and, on their behalf, we thank you all," stated Joe Hart, Board President, at the completion of the *Fiesta Del Pueblo*.

The Winners of the major raffle prizes are: \$50.00-Eleno Lopez, New Deal; Sylvia Perez, Slaton; Daniella Diaz, Lubbock; \$100.00-Jimmy Flores, Slaton; \$250.00-M.S. Hernandez, Lubbock; \$1,000.00-Stephen Chun, Post.

Across America -- in places like Boston, Chicago, Detroit, Los Angeles... and Philadelphia -- governors, legislators, and big city mayors are getting involved. The national AFL-CIO endorsed the boycott. Church, labor, student, consumer, and minority groups -- the 17 million Americans who the Louis Harris poll says boycotted grapes in the '70s -- are responding again.

Exploitation of farm workers and their children is just as real today as it was 20 years ago. The fight is not over -- it's just being renewed. You see, time does not heal injustice; only people do.

(César Chávez is president of the United Farm Workers of America. Like other UFW leaders and staff, he still earns \$10 per week plus minimum expenses. He lives in Keene, California. Hispanic Link Inc. Copyright 1985.



# Un Rayito de Luz

Por Sofia Martinez

Mucha gente piensa y cree que para disfrutar del gran don de la paz, necesitamos que nadie nos moleste, y que nos dejen tranquilos para vivir sin contrariedad. Esta clase de paz, cuando mucho...podrá ayudar en lo exterior de las personas, pero nunca llegará a su interior, a su alma, que es el asiento de la verdadera paz.

Todos los cristianos tenemos derecho a gozar de esta verdadera paz, porque ese fue el regalo que Jesús nos trajo del cielo, cuando nació allá en Belén. Pero, como a Dios no le gusta le gente descuidada, o floja, o perezosa, que quiere que todo le salga bien sin que le cueste ningún trabajo, ni ningún esfuerzo personal. Dios promete Su Paz a todas las personas de buena voluntad, a todos los que estén dispuestos a poner de su parte lo que sea necesario para conseguir esa paz que solo Dios nos

puede dar. (ECL. 4,34.)

Las personas egoístas, que nomas piensan en ellas mismas y que solamente se preocupan de sus propios intereses, sin tener en cuenta para nada los sentimientos y los intereses de los demás, no podrán gozar nunca de la paz de Dios (Mat.13,3).

Si quieres que la paz rfeine en tu hogar, y en tu trabajo, y en tu corazón, tienes que pensar mas en sacrificarte por los demás, es decir que tienes que sacrificarte no nadamas por ti, sino tambien por otras personas, y así vas a preparar el camino por donde va a venir la paz de Dios para ti. Allí tienes a tu padre y a tu madre, y a tu esposo o esposa, allí tienes a tus hijos y a tus vecinos, todos ellos son un buen campo donde puedes comenzar a construir ese camino por donde Dios te mandará Su Paz. (Gal.5,1;Col.1, 20).

# Back to School

- Drive Safely
- Buckle Up
- Be Prepared To Stop

**Aztec Discount Furniture Inc.**

2106 Ave Q  
765-0071

**Augie's Auto Trim & Glass**

1529 19th  
762-5492

**Che Che's Ball Room**

1819 E. Broadway  
744-9293

**L.U.L.A.C.**

1812 Texas Ave  
P.O. Box 5452

**KTLK Radio**

3215 34th  
770-KTLK

**Designer Printing**

321 Ave H  
744-4706

**Pedro Tamales**

82nd & Tahoka Hwy.  
745-9531



**Associated Business Services**

820 Ave H Suite 8  
744-1984

**C.O.M.A.**

320 Ave H Suite 11  
762-5059

**ARA Rental**

3802 Ave Q  
744-1402

**Amistad Cafe**

1507 Ave N  
747-9558

**Hair Design by Phil**

1617 27th & Q  
747-4659

**Global Discount Pharmacy**

2809 Ave Q  
744-5353

**Jose's Dining Room**

5029 Ave H  
744-3784

**International Awards**

3207 34th  
792-5270

**Martina's Hair Design**

2912 B Colgate  
744-2204

**George Garcia**

820 Ave H Suite 1-A  
747-7256

**River Smith's**

322 Ave U  
765-8164

**S & L Awards**

66th & Brownfield Hwy.  
793-9623

**A Chic from Texas**

Main & University



# Querido Dr. Cariño

Querido Dr. Cariño:

Yo he estado leyendo El Editor, para saber qué es lo que va a pasar con las fiestas que hemos celebrando cada año. Me refiero a las Fiestas del 16 de Septiembre.

Son muchas las cosas que me interesa saber tocante a esto.

Primer: ¿Donde se van a celebrar?

Segundo: ¿Porque no se va a celebrar el mero día del Diez y Seis?

Tercero: ¿Es cierto que no va a haber el concurso de La Adelita?

Cuarto: Donde se va a celebrar la mera Fiesta de la Independencia? ¿Aquí en Lubbock, o en Idalou?

Y por fin—¿Que clase de capirota están tratando de hacer? Según oigo decir, van a meter allí a los Arabes, Judios, Coreanos, y quiensabe que mas gentes. ¡Ya no se trata entonces, de una celebración Mexicana! No sé porque, hay tanto empeño de querer que TODOS participen. Yo no recuerdo que jamás nos haya alguien invitado a nosotros a tomar parte en nada. Si acaso vamos, es porque somos buenos de encimosos.

Quiero que me haga favor de publicar esta carta, así como la estoy escribiendo. También quiero que me dé el nombre de los encargados de esta celebración.

Firma: Una lectora nativa de Lubbock, interesada en conservar nuestra cultura

Querida Nativa:

Debo confesarle que al leer su carta, tuve la noción de no publicarla. Como ya he dicho, repetidas veces, siempre prefiero no involucrarme en asuntos de religión, o de política. Sin embargo, sus preguntas son mas bien de sentido cívico y sobre el patriotismo nuestro.

Aunque, admito el no poder contestar acertadamente a todas sus preguntas, le voy a ser franco en decirle lo que sé en los aspectos restantes.

En sus primeras cuatro preguntas, lamento decirle que esa información, esta fuera de mi alcázar. Lo unico que puedo hacer, es darle los nombres y el numero telefonico del comité que esta haciendo todos estos preparativos. Yo no tengo vela en ese entierro: Maria Luisa Mercado 747-5238 o Jo Love Nelson 747-6491.

Tampoco puedo decirle si vaya alguien hacer capirota. Porque para eso están, los que sí lo saben. Pregúnteselo Ud. a estas personas, ya mencionadas.

Lo unico que sí puedo yo asegurarle, es que dúdo rotundamente, que durante esa dicha celebración, se vayan a reunir Arabes y Judios. ¿Se imagina Ud. el resultado? ¿Sería entonces aquí, otro Beirut! ¿Es que no se conforma Ud. con que se lleve acabo una celebración del Rainbow Coalition de Jesse Jackson? ¡No le mueva! Esas ideas mejor se guardan para otros enjuágues.

Ah, y también quiero aclararle, que yo no soy ningún 'engimoso' como Ud. dice. Yo no acostumbro ir a donde nadie me invita.

Si las Coréanos, Húngaros, o Checoslovacos, no nos invitan a ninguna de sus fiestas, pues, alla ellos. Pero, nosotros, sí tenemos que invitarlos. Porque nosotros somos 'Nice Guys'.

Si a consecuencia de esta 'capirota' como Ud. dice, no acude Ud. a las Fiestas, pues Ud. se lo pierde, porque yo no. Ya me anda por saber como se anuncia el Grito de Independencia en Polaco.

## Choosing a Health Career Careers in Nursing

by Alberto Azua Jr.

One of the oldest and most respected of all health careers is the field of nursing. Nursing offers several different careers which requires different educational backgrounds. Nursing is a team effort—a team composed of registered nurses, licensed vocational nurses, nursing attendants. The nursing team provides nursing care under the general supervision of a physician. Nurses provide an integral part of the total health care. Each member of the nursing team has his own special interests and skills, but all are dedicated to one goal—helping patients.

Nursing is not a career field restricted to women. More men are responding to the challenges of nursing than before. Man have found that nursing offers excellent employment opportunities, good pay, challenge, respect and real satisfaction of helping people.

### Registered Nurse

The leader of the nursing team is the registered nurse, who manages patient care and supervises nursing activities under the direction of the patient doctor.

The Registered Nurse evaluates patients needs, prescribes nursing procedures and performs complex nursing procedures.

What educational preparation will you need to become a Registered Nurse? A high school diploma or equivalent is a must. While in high school it is recommended that you follow a college preparatory course of study.

Three types of nursing schools offer the needed education and training:

1. Junior College, a two year program leading to an associate degree.
2. In Hospital, a three-year program leading to a diploma in nursing.
3. College or university, a four year program which leads to a bachelor's degree.

In nursing school you will combine classroom studies in general subjects such as biology, chemistry and English with supervised clinical experience. Nursing courses include fundamentals of nursing, medical, surgical, psychiatric nursing and other.

Registered nurses begin their nursing career as hospital staff nurses, nursing homes, community health agencies, Doctor office and Public Schools. Beginning salary for registered nurses in Texas range from about \$12,300 to \$20,000 a year.

Next Week—  
Licensed Vocational Nurse

**LUBBOCK GENERAL HOSPITAL**  
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital.  
Call 743-3352  
Equal Opportunity Employer

**Se Renta Recamara**  
Individual con facilidades de cocina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - no se pagan otros gastos. Para más información llame: Día o Noche 763-7086.

**Image Styling & Barber Shop**  
Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m.  
Income Tax Service  
217-B N. University  
744-8271  
Lubbock, Texas  
Owner  
Rufus Rodriguez



### CDCL Seeks Involvement

The Community Development Corporation of Lubbock (CDCL) is a non-profit organization composed of individuals and groups seeking to involve residents of the economically disadvantaged areas of the City of Lubbock in programs and ventures designed to foster economic independence and well-being.

CDCL is seeking a part-time staffperson to begin immediately.

Responsibilities include: attending meetings of CDCL, its board and committees; writing reports and grant proposals; coordinating the the Community Garden Project and other projects and ventures; promoting education in the community in Community Economic Development; publicizing and building the membership of CDCL.

Qualifications: High School education; bilingual ability, typing skills, and prior experience working in economically disadvantaged communities helpful but not required.

Salary: Negotiable, depending on experience. The staffperson will be paid on a consultant basis. No fringe benefits.

All interested persons are encouraged to apply. CDCL is an Equal Opportunity Employer.

A preliminary screening of applicants will be made on the basis of resumes only. Interviews will be held on an ongoing basis, and the position will be filled as soon as a desirable candidate is selected.

# BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

**Tampico Restaurant**  
2831 Clovis Rd. Ph 744-0688  
Open Sun-Thur 7 am to 4 pm  
Friday & Saturday 7 am-8 pm  
Comidas Mexicanas y Americanas  
Especiales Todos Los Dias  
Pase Y Visite a la Sra. Juanita Flores

**19th Street Barber Shop**  
Open Under New Management  
1928 19th Street  
747-8788  
Back To School Special  
PERMS—\$20.00  
(Regular \$35.00)  
Alicia Martinez—JoAnn Rivera Enriquez



**PINKERTON'S GARAGE**  
AUTOMOTIVE SERVICE  
•Wrecker Service•State Inspections  
•Tune-Ups•Overhauls•Transmission  
Work•Air Conditioning•General  
Mechanic Work  
319 Ave. H Ph. 765-9719  
8 am-6 pm Closed  
Mon.-Fri. Sat. & Sun.  
Rick Pinkerton-Owner Frank Picon-Manager

**Texas Schools**  
LEARN A SKILL  
Dedicated To Excellence In Vocational Training  
Welding - Automotive Mechanics  
Auto Body Repair  
Refrigeration - Heating  
Air Conditioning  
Approved For Veterans Training  
Texas Schools Inc  
ELIGIBLE INSTITUTION UNDER FEDERAL TUITION ASSISTANCE PROGRAMS.  
1312 35th Street 744-7194

## El Mercado Flea Market

Wolfforth, Tx—Brownfield Hwy  
½ mile west of city limits—Southside

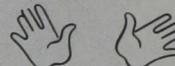
Solicita Vendedores  
de toda clase de mercancia  
Llame hoy para su espacio  
866-4239—Manuel Figueroa  
Abierto Sabado y Domingo



EL EDITOR

Count on the Classifieds to Do the Job

CLASSIFIED ADS PRODUCE RESULTS!



WELCOME

BACK TO SCHOOL

**El Mejor**

Menudo de todo el Oeste de Tejas  
Lo Encuentra En  
**Montelongo's Restaurant**

Menudazo Winners 1985  
3021 Clovis Rd.—762-3068—Lubbock

**Jiménez**  
Breakfast Men.-Fri.  
\$2.95  
Monday: Chorizo con Huevo  
Tuesday: CLOSED  
Wednesday: Huevos a la Mexicana  
Thursday: Machacado con Huevo  
Friday: Huevos Rancheros  
All the above include beans, flour tortillas, coffee plus a drink.  
Lunch Specials \$3.25  
Lunch hours: 11 a.m. - 2 p.m.  
Breakfast hours: 7 a.m. - 11 a.m.  
ORDERS TO GO:  
744-2685  
Tamales • Burritos

EL EDITOR



"See me for all your family insurance needs."  
raula K. Montoya  
3136 34th St.  
792-6006 Bus.  
794-2069 Res.  
STATE FARM INSURANCE  
Like a good neighbor, State Farm is there.  
State Farm Insurance Companies Home Offices, Bloomington, Illinois

Él disfruta  
la emoción  
del juego.

Ella disfruta  
el juego de las  
emociones.



*P*ero hay  
un gusto que sí  
comparten.

**Benson & Hedges**

El favorito 100 de América.

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado  
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

10 mg "tar," 0.7 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Feb '85.